

Köln, 19.08.24

أولياء الأمور الأفاضل،

تشارك مدرسة طفلك في دراسة "الصدقة والعنف في مرحلة المراهقة 2024" هذا العام. يتم تمويل هذه الدراسة العلمية المستقلة من قبل حكومة ولاية شمال الراين - وستفاليا. والهدف منها هو منع العنف وتحسين حياة الشباب.

في إطار مشروعنا، نسأل جميع التلاميذ في الصف الدراسي لطفلك عن تجاربهم وآرائهم. يتم إجراء الاستطلاع في المدرسة خلال نصف الفصل الدراسي الحالي ويستمر لمدة ساعتين دراسيتين. تُطرح أسئلة عن الصدقة، والأسرة، وأوقات الفراغ، والصحة النفسية، والسلوك المنحرف. وأخيراً، نطلب بعض المعلومات الشخصية العامة، مثل الجنس والعمر والأصل العرقي.

بالطبع، تتم مراعاة جميع قواعد حماية البيانات ويتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة من التلاميذ المشاركين بسرية تامة. لا يتم الإبلاغ عن أي إجابات من التلاميذ في نتائج الدراسة. سيتم نشر النتائج في صيغة مجهولة المصدر فقط. وبالتالي لن يكون من الممكن لاحقاً معرفة من شارك في الدراسة الاستقصائية. خضعت جميع الإجراءات لفحوصات مكثفة من قبل مسؤول حماية البيانات ولجنة الأخلاقيات في جامعة كولونيا. يمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات في إعلان حماية البيانات المرفق (صفحة 2).

لكي تكون الدراسة مُجدية، من المهم أن يشارك فيها أكبر عدد ممكن من التلاميذ. لا يمكن لطفلك أن يشارك إلا إذا بموافقتك وموافقة ابنك أو ابنتك. لذلك نرجو منك التكرم بالموافقة. المشاركة طوعية ويمكن إلغاؤها في أي وقت دون إبداء الأسباب ودون أي عواقب سلبية. يرجى استكمال إقرار الوالدين المرفق (صفحة 3). يُرجى إعطاء إقرار موافقة أولياء الأمور المرفق لطفلك ليأخذه معه إلى المدرسة، حتى لو لم توافق على المشاركة. وكشكر بسيط على دعمك، سوف نتبرع بمبلغ 10 يورو لصندوق الفصل الخاص بكل تلميذ يقدم إقراراً موقعاً من الوالدين.

إذا كانت لديك أي أسئلة، يُرجى عدم التردد في الاتصال بنا. يمكنك التواصل معنا عبر الهاتف على الرقم:

0221/470-3943

أو عبر البريد الإلكتروني schulbefragung@wiso.uni-koeln.de

شكراً جزيلاً على دعمكم!

Die Landesregierung
Nordrhein-Westfalen



مع أطيب التحيات



البروفيسور د. كلیمس کرونبيرج

مدير المشروع:
اتصل بنا:

Professor Dr. Clemens Kroneberg
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln, Tel. 0221 470-4406, kroneberg@wiso.uni-koeln.de

تنفيذ:
اتصل بنا:

Alexandra Heyden, Fiona Seiffert, Maximilian Pickartz, Dr. Christof Nägel
Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln, Tel. 0221 470-3943,
schulbefragung@wiso.uni-koeln.de



Sie finden unser Anschreiben, sowie alle nötigen Datenschutzhinweise übersetzt ins Englische, Ukrainische, Russische, Türkische und Arabische unter folgendem QR-Code:

You can find our cover letter, as well as all the necessary data protection information translated into English, Ukrainian, Russian, Turkish and Arabic under the following QR code

Ви можете знайти наш супровідний лист та всю необхідну інформацію про захист даних, перекладену англійською, українською, російською, турецькою та арабською мовами, за наступним QR-кодом:

Вы можете найти наше сопроводительное письмо, а также всю необходимую информацию о защите данных, переведенную на английский, украинский, русский, турецкий и арабский языки, по следующему QR-коду:

Ön yazımızın yanı sıra İngilizce, Ukraynaca, Rusça, Türkçe ve Arapça dillerine çevrilmiş gerekli tüm veri koruma bilgilerini aşağıdaki QR kodunda bulabilirsiniz:

والروسية والأوكرانية والإنجليزية إلى مترجمة البيانات لحماية المعلومات وجميع التوضيحية رسالتنا على العثور يمكنك التالي السريعة الاستجابة رمز تحت والعربية والتركية:



www.fugj-studie.de/downloads

„Freundschaft und Gewalt im Jugendalter 2024“ (FuGJ 2024) "الصدقة والعنف في مرحلة المراهقة 2024" Erklärung zum Datenschutz

الإطلاع على البيانات وحذفها

عند الطلب، يمكنك الحصول على معلومات حول بياناتك الشخصية المخزنة لدينا في أي وقت (بما في ذلك نسخة مجانية) وحذفها. يسعدنا تصحيح أي معلومات غير صحيحة (على سبيل المثال إذا قمت بتغيير رقم هاتفك). كجزء من رقابة جامعتنا، هناك إمكانية الفحص من قبل ممثلين معتمدين من لجنة الأخلاقيات بجامعة كولونيا. بعد الانتهاء من العمل البحثي، سيتم حذف جميع البيانات الشخصية. يمكنك إلغاء تصريحك بالمشاركة في أي وقت ودون تبعات سلبية ودون أن يؤثر ذلك على مشروعية المعالجة التي تتم على أساس الموافقة وحتى الإلغاء. يمكنك أنت أو طفلك أيضا طلب حذف بيانات الاستبيان التي تم جمعها عن طفلك. يمكنك استخدام عنوان البريد الإلكتروني للمشروع لهذا الغرض:

schulbefragung@wiso.uni-koeln.de

سيتم إخفاء هوية بيانات الاستطلاع بالكامل في نهاية المشروع بحيث لا يمكن تتبعها إلى أشخاص بعينهم.

مراقبة لوائح حماية البيانات

تتم مراقبة الامتثال للوائح حماية البيانات من قبل فريق البحث من قبل مسؤول حماية البيانات في جامعة كولونيا، السيد ألكسندر ماي. إذا كانت لديك أي أسئلة، يُرجى عدم التردد في الاتصال به:

Herrn Alexander May, LL.M

Datenschutzbeauftragter der Universität zu Köln

Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50293 Köln

هاتف: 0221 4703872

البريد الإلكتروني: a.may@verw.uni-koeln.de

يقع لك أيضا تقديم شكوى إلى السلطة الإشرافية المختصة بحماية البيانات:

Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit
Nordrhein-Westfalen, Postfach 20 04 44, 40102 Düsseldorf

هاتف: 0211 384240

البريد الإلكتروني: poststelle@ldi.nrw.de

معلومات حول التغييرات

سيتم إبلاغك أنت والأشخاص الذين تمت مقابلتهم على الفور بأي تغييرات ومعلومات مهمة في سياق المشروع.

التحليل الإحصائي وجهات الاتصال

يتم إجراء التحليل الإحصائي من قبل فريق البحث. إذا كان لديك أي أسئلة حول المشروع أو حماية البيانات، يمكنك الاتصال بنا في أي وقت:

فريق تنفيذ المشروع:

Alexandra Heyden, Fiona Seiffert, Maximilian Pickartz,

Dr. Christof Nägel

Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln

هاتف: 0221 470-3943

البريد الإلكتروني: schulbefragung@wiso.uni-koeln.de

مدير المشروع:

Prof. Dr. Clemens Kroneberg

Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz

للمزيد من المعلومات يمكن الاطلاع على

www.fugj-studie.de

معلومات عامة

يضمن فريق البحث مستوى عال من أمن البيانات والامتثال الصارم لجميع لوائح حماية البيانات. تمت مراجعة منهجية علمنا من قبل لجنة الأخلاقيات في كلية الاقتصاد والعلوم الاجتماعية في جامعة كولونيا. وهو ما يتوافق مع القوانين الوطنية والأوروبية، بما في ذلك القانون الاتحادي لحماية البيانات وقانون حماية البيانات في ولاية شمال الراين-ويستفاليا.

المشاركة في الدراسة طوعية. كما أنها تتطلب موافقة الوالدين بالنسبة للشباب الذين تقل أعمارهم عن 16 عاما. يمكن إلغاء المشاركة في أي وقت دون إبداء أسباب ودون أي عواقب سلبية. نود أن نوضح فيما يلي كيف نضمن سرية المعلومات وحماية البيانات.

الاستطلاعات المدرسية

تتألف الدراسة من استبيان لحوالي 5000 تلميذ في حوالي 30 مدرسة ثانوية في شمال الراين - وستفاليا. يتم إجراء الاستطلاع فقط في المدارس التي وافقت فيها إدارة المدرسة بشكل واضح على المشاركة. يتم إجراء الاستطلاع من قبل فريق البحث، بدعم من محاورين تم تعيينهم خصيصا لإجراء المقابلات. وهذا يعني أنه لا يتم تمرير أي بيانات شخصية إلى جهات أخرى.

حفظ البيانات

يتم حفظ بيانات الاستطلاع من قبل فريق البحث. يتم تطبيق أعلى معايير الأمان، والتي تفي بجميع المتطلبات الأمنية للقانون الاتحادي لحماية البيانات. تتم معالجة البيانات الشخصية (مثل أسماء المشاركين) وإدارتها بشكل منفصل تماما عن بيانات الاستطلاع في جميع مراحل المشروع البحثي. وهذا يضمن إجراء أي تحليل إحصائي لبيانات المسح فقط على أساس بيانات مستعارة، دون ذكر أسماء المشاركين. على وجه الخصوص، لا يتم ربط أسماء التلاميذ ومعلومات الاتصال الخاصة بهم ببيانات الاستطلاع في أي وقت. يتم تخزين المنفصل للبيانات الشخصية حصريا من أجل التمكن من حذف بيانات الاستبيان إذا سحب المستجيبون موافقتهم ومن أجل التمكن من تمييز بيانات الاستبيان من الاستبيانات المتكررة عن بعضها البعض. يتم تحليل بيانات الاستطلاع لأغراض بحثية في نهاية الدراسة. سيتم حذف بيانات الاتصال بالكامل في نهاية الدراسة.

استخدام بيانات الاستطلاع

تُستخدم بيانات الاستطلاع لأغراض علمية بحثية. تُحفظ البيانات بصيغة مجهولة المصدر فقط للاستخدام العلمي للبحث فيما بعد. بخلاف ذلك، لن يتم نقل البيانات إلى أطراف خارجية أو أشخاص أو مؤسسات غير مشاركة في الدراسة. يتم تقديم جميع نتائج الدراسة بشكل حصري في شكل مجهول المصدر، أي أنها لا تحتوي على أي معلومات يمكن استخدامها لتحديد هوية الأشخاص الذين شملهم الاستطلاع.

الالتزام بحماية البيانات

الأشخاص المشاركون في إجراء الدراسة وتحليلها ملزمون بالتوقيع على التعهد بالحفاظ على الحماية الصارمة للبيانات. للاطلاع على الإفادات، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى schulbefragung@wiso.uni-koeln.de

„Freundschaft und Gewalt im Jugendalter 2024“ (FuGJ 2024)
"الصدقة والعنف في مرحلة المراهقة 2024"

مسار الدراسة



